叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划中陀思妥耶夫斯基(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划中陀思妥耶夫斯基(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划中陀思妥耶夫斯基(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['fiːəˌdə] [ˌdəstə'jefski]
FYODOR **DOSTOEVSKY**
费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
**#** **NOTES** **FROM** **THE** **UNDERGROUND**
笔记 从 这 地下

地下笔记

[ðə; ði]['gæmblə(r)]
**#** **THE** **GAMBLER**
这 赌徒

赌徒

[pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk]
**#** **POOR** **FOLK**
贫穷的 民间

穷人

[kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
 # # CRIME AND PUNISHMENT
犯罪 和 惩罚

犯罪与惩罚

[ðə; ði] ['ɪdiət]
 # # THE IDIOT
这 笨蛋

白痴

[ðə; ði] [pə'zest]
 # # THE POSSESSED
这 拥有

附身者

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ˌkærə'mɑ:zɑ:f]
 # # THE BROTHERS KARAMAZOV
这 兄弟 卡拉马佐夫

卡拉马佐夫兄弟

[waɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
 # # WHITE NIGHTS AND OTHER STORIES
白色的 夜晚 和 其他 故事

白夜及其他故事

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
 # # THE HOUSE OF THE DEAD
这 房子 的 这 死的

死者之屋

['ʌŋkəlz] [dri:m] ; ['pɜ:mənənt] ['hʌzbənd]
 # # UNCLE'S DREAM ; PERMANENT HUSBAND
叔叔的 梦 ; 永恒的 丈夫

叔叔的梦想；永久的丈夫

[ʃɔ:t] ['stɔ:riz]
 # # SHORT STORIES
短的 故事

短篇小说

- [kən'feʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)]
 # # STAVROGIN'S CONFESSION ; THE LIFE OF A GREAT SINNER
- 忏悔 ; 这 生活 的 一个 伟大的 罪人

斯塔夫罗金的忏悔；一个大罪人的一生

[ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)]
THE GRAND INQUISITOR
这 盛大 审判官

大审判官

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
NOTES FROM THE UNDERGROUND
笔记 从 这 地下

地下笔记

[baɪ] ['fi:əˌdə] [ˌdɔ:stɔɪ'ɛfski]
By Fyodor Dostoyevsky
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[ðə; ði]['gæmblə(r)]
THE **GAMBLER**
这 赌徒

赌徒

['fiːəˌdə] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski]
Fyodor **Dostoyevsky**
费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[træns'leɪtɪd] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['həʊgɑːθ]
Translated **by** **C** **.** **J** **.** **Hogarth**
翻译 经过 C . J . 霍加斯

由 CJ Hogarth 翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai][ˌaɪ 'aɪ][θriː][ˌaɪ 'viː][viː]['sɪksθ][sevn][eɪtθ] [ɪks] [eks][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌɛksˌaɪ'viː]['ɛks'viː]
I **II** **III** **IV** **V** **VI** **VII** **VIII** **IX** **X** **XI** **XII** **XIII** **XIV** **XV**
我 二 三、 第四 V 六年级 七 八 第九章 X 十一 十二 十三 十四 十五
[ˌɛks'viː'aɪ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVI **XVII**
十六 十七

II III IV V VI VII VIII IX X XI XII XIII XIV XV XVI XVII

[pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk]
POOR **FOLK**
贫穷的 民间

穷人

[baɪ] ['fiːəˌdə] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski]
By **Fyodor** **Dostoyevsky**
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[træns'leɪtɪd] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['həʊgɑːθ]
Translated **by** **C** **.** **J** **.** **Hogarth**
翻译 经过 C . J . 霍加斯

由 CJ Hogarth 翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['eɪprəl] 8th
April **8th**
四月 8th

4月8日

['eɪprəl] 8th
April **8th**
四月 8th

4月8日

['eɪprəl] 8th
April **8th**
四月 8th

4月8日

['eɪprəl] 9th
April **9th**
四月 9th

4月9日

['eɪprəl] 12th
April **12th**
四月 12th

4月12日

['eɪprəl] 25th
April **25th**
四月 25th

4月25日

[meɪ] 20th
May **20th**
可能 20th

5月20日

[dʒu:n] 1st
June **1st**
六月 1st

6月1日

[dʒu:n] 11th
June **11th**
六月 11th

6月11日

[dʒu:n] 12th .
June **12th** **.**
六月 12th .

6月12日。

[dʒu:n] 20th .
June **20th** **.**
六月 20th .

6月20日。

[dʒu:n] 21st .
June **21st** **.**
六月 21st .

6月21日。

[dʒu:n] 22nd .
June **22nd** **.**
六月 22nd .

6月22日。

[dʒu:n] 25th .
June **25th** **.**
六月 25th .

6月25日。

[dʒu:n] 26th .
June **26th** **.**
六月 26th .

6月26日。

[dʒu:n] 27th .
June **27th** **.**
六月 27th .

6月27日。

[dʒu:n] 28th .
June **28th** **.**
六月 28th .

6月28日。

[dʒʊ'laɪ] 1st .

July	**1st**	**.**
七月	1st	.

7月1日。

[dʒʊ'laɪ] 7th .

July	**7th**	**.**
七月	7th	.

7月7日。

[dʒʊ'laɪ] 8th .

July	**8th**	**.**
七月	8th	.

7月8日。

[dʒʊ'laɪ] 27th .

July	**27th**	**.**
七月	27th	.

7月27日。

[dʒʊ'laɪ] 28th .

July	**28th**	**.**
七月	28th	.

7月28日。

[dʒʊ'laɪ] 28th .

July	**28th**	**.**
七月	28th	.

7月28日。

[dʒʊ'laɪ] 29th .

July	**29th**	**.**
七月	29th	.

7月29日。

['ɔ:gəst] 1st .

August	**1st**	**.**
八月	1st	.

8月1日。

['ɔ:gəst] 2nd .

August	**2nd**	**.**
八月	2nd	.

8月2日。

['ɔ:gəst] 3rd .

August	**3rd**	**.**
八月	3rd	.

8月3日。

['ɔ:gəst] 4th .

August	**4th**	**.**
八月	4th	.

8月4日。

['ɔ:gəst] 4th .

August	**4th**	**.**
八月	4th	.

8月4日。

['ɔ:gəst] 5th .

August	**5th**	**.**
八月	5th	.

8月5日。

['ɔ:gəst] 5th .
August **5th** **.**
八月 5th .

8月5日。

['ɔ:gəst] 11th .
August **11th** **.**
八月 11th .

8月11日。

['ɔ:gəst] 13th .
August **13th** **.**
八月 13th .

8月13日。

['ɔ:gəst] 14th .
August **14th** **.**
八月 14th .

8月14日。

['ɔ:gəst] 19th .
August **19th** **.**
八月 19th .

8月19日。

['ɔ:gəst] 21st .
August **21st** **.**
八月 21st .

8月21日。

[sep'tembə(r)] 3rd .
September **3rd** **.**
九月 3rd .

9月3日。

[sep'tembə(r)] 5th .
September **5th** **.**
九月 5th .

9月5日。

[sep'tembə(r)] 9th .
September **9th** **.**
九月 9th .

9月9日。

[sep'tembə(r)] 10th .
September **10th** **.**
九月 10th .

9月10日。

[sep'tembə(r)] 11th .
September **11th** **.**
九月 11th .

9月11日。

[sep'tembə(r)] 15th .
September **15th** **.**
九月 15th .

9月15日。

[sep'tembə(r)] 18th .
September **18th** **.**
九月 18th .

9月18日。

[sep'tembə(r)] 19th .
September **19th** **.**
九月 19th .

9月19日。

[sep'tembə(r)] 23rd .
September **23rd** **.**
九月 23rd .

9月23日。

[sep'tembə(r)] 23rd .
September **23rd** **.**
九月 23rd .

9月23日。

[sep'tembə(r)] 27th .
September **27th** **.**
九月 27th .

9月27日。

[sep'tembə(r)] 27th .
September **27th** **.**
九月 27th .

9月27日。

[sep'tembə(r)] 28th .
September **28th** **.**
九月 28th .

9月28日。

[sep'tembə(r)] 28th .
September **28th** **.**
九月 28th .

9月28日。

[sep'tembə(r)] 29th .
September **29th** **.**
九月 29th .

9月29日。

[sep'tembə(r)] 30th .
September **30th** **.**
九月 30th .

9月30日。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
CRIME **AND** **PUNISHMENT**
犯罪 和 惩罚

犯罪与惩罚

[baɪ] ['fi:ə˩də] [˩dəstə'jefski]
By **Fyodor** **Dostoevsky**
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kɒnstəns] ['gɑ:nɪt]
Translated **By** **Constance** **Garnett**
翻译 经过 康斯坦斯 石榴石

译者：康斯坦斯·加内特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S PREFACE
译者的 前言

译者序

[kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
CRIME AND PUNISHMENT
犯罪 和 惩罚

犯罪与惩罚

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[pɑ:t] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART II
部分 二

第二部分

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[pɑ:t] [θri:]
PART **III**
部分 三、

第三部分

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:]
PART IV
部分 第四

第四部分

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[pɑ:t] [vi:]
PART V
部分 V

第五部分

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[pɑːt] ['sɪksθ]
PART **VI**
部分 六年级

第六部分

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[ðə; ði] ['ɪdiət]
THE **IDIOT**
这 笨蛋

白痴

[baɪ] ['fiːəˌdə] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski]
By **Fyodor** **Dostoyevsky**
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['iːvə] ['mɑːtɪn]
Translated **by** **Eva** **Martin**
翻译 经过 伊娃 马丁

由伊娃·马丁翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[pɑ:t] [θri:]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:]
PART **IV**
部分 第四

第四部分

[ðə; ði] [pə'zest] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [d'ɛvəlz]
THE **POSSESSED** **,** **or** **THE** **DEVILS**
这 拥有 ，或者 这 魔鬼

被附身者，或魔鬼

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [θri:] [pɑ:ts]
A **Novel** **In** **Three** **Parts**
一个 小说 在 三 部分

一部分为三部分的小说

[baɪ] ['fi:əˌdə] [ˌdəstə'jefski]
By **Fyodor** **Dostoevsky**
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] ['kɒnstəns] ['gɑ:nɪt]
Translated **From** **The** **Russian** **By** **Constance** **Garnett**
翻译 从 这 俄语 经过 康斯坦斯 石榴石

由康斯坦斯·加内特从俄语翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t] [ai] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ˌɪntrə'dʌktəri]
CHAPTER **I** **.** **INTRODUCTORY**
章 我 . 引言

第一章 引言

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[prɪns] ['hæri] .
PRINCE HARRY .
王子 哈利 .

哈里王子。

['mætʃmeɪkɪŋ]
MATCHMAKING
配对

配对

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
THE SINS OF OTHERS
这 罪 的 其他的

他人的罪过

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l]
THE CRIPPLE
这 削弱

残疾人

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['sɜ:pənt]
V . THE SUBTLE SERPENT
V . 这 微妙的 蛇

五、狡猾的蛇

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ai] . [naɪt]
CHAPTER I . NIGHT
章 我 . 夜晚

第一章 夜晚

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪt] ([kən'tɪnju:d])
CHAPTER II . NIGHT (continued)
章 二 . 夜晚 (持续)

第二章 夜晚（续）

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['djuːəl]
THE **DUEL**
这 决斗

决斗

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɔːl] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
ALL **IN** **EXPECTATION**
全部 在 期待

一切皆在期待之中

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt]
V **.** **ON** **THE** **EVE** **OF** **THE** **FETE**
V . 在 这 前夕 的 这 宴请

五、节日前夕

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['pɪtɾ] - [ɪz] ['bɪzi]
PYOTR **STEPANOVITCH** **IS** **BUSY**
彼得 - 是 忙碌的

彼得·斯捷潘诺维奇很忙

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
A **MEETING**
一个 会议

会议

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['aɪvən][ðə; ði] ['zɑːrɪvɪtʃ]
IVAN **THE** **TSAREVITCH**
伊万 这 皇太子

伊凡皇太子

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [reɪd] [æt; ət] ['stɛpən] -
A **RAID** **AT** **STEPAN** **TROFIMOVITCH'S**
一个 袭击 在 斯蒂芬 -

突袭斯捷潘·特罗菲莫维奇的住所

['tʃæptə(r)] [eks] . ['filibʌstə] .
CHAPTER X . FILIBUSTERS .
章 X . 冗长辩论 .

第十章 阻挠议事。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mɔ:nɪŋ]
A FATAL MORNING
一个 致命的 早晨

致命的早晨

[pɑ:t] [θri:] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [feɪt] — [fɜ:st] [pɑ:t]
CHAPTER I . THE FETE — FIRST PART
章 我 . 这 宴请 — 第一的 部分

第一章 宴会——第一部分

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt]
THE END OF THE FETE
这 结尾 的 这 宴请

盛宴结束

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [endid]
A ROMANCE ENDED
一个 浪漫 结束

一段恋情结束了

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [lɑ:st] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
THE LAST RESOLUTION
这 最后的 解决

最后决议

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)]
V . A WANDERER
V . 一个 流浪者

V. 流浪者

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt]
A **BUSY** **NIGHT**
一个 忙碌的 夜晚

忙碌的一夜

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['stɛpən] - [lɑ:st] ['wɒndərɪŋ]
STEPAN **TROFIMOVITCH'S** **LAST** **WANDERING**
斯蒂芬 - 最后的 漫游

斯特潘·特罗菲莫维奇的最后流浪

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[kən'klu:ʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ˌkærə'mɑ:zɑ:f]
THE **BROTHERS** **KARAMAZOV**
这 兄弟 卡拉马佐夫

《卡拉马佐夫兄弟》

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:əˌdə] [ˌdɔ:stɔɪ'ɛfski]
Translated **from** **the** **Russian** **of** **Fyodor** **Dostoyevsky**
翻译 从 这 俄语 的 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

译自费奥多尔·陀思妥耶夫斯基的俄语作品

[baɪ] ['kɒnstəns] ['gɑ:nɪt]
By **Constance** **Garnett**
经过 康斯坦斯 石榴石

作者：康斯坦斯·加内特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t] [ai]
Part **I**
部分 我

第一部分

[bʊk] [ai] . [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli]
Book **I** **.** **The** **History** **Of** **A** **Family**
书 我 . 这 历史 的 一个 家庭

第一卷：一个家族的历史

['tʃæptə(r)] [ai] . ['fi:əˌdə] ['pævləvɪtʃ] [ˌkærə'mɑ:zɑ:f]
Chapter **I** **.** **Fyodor** **Pavlovitch** **Karamazov**
章 我 . 费奥多尔 帕夫洛维奇 卡拉马佐夫

第一章 费奥多尔·巴甫洛维奇·卡拉马佐夫

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[hiː; hi] [gets] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]

He	Gets	Rid	Of	His	Eldest	Son
他	获得	摆脱	的	他的	长子	儿子

他除掉了自己的长子

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ]

The	Second	Marriage
这	第二	婚姻

第二次婚姻

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['fæməli]

And	The	Second	Family
和	这	第二	家庭

以及第二家庭

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] , [ˌɑːli'oʊʃə]

The	Third	Son	,	Alyosha
这	第三	儿子	,	阿廖沙

第三子，阿廖沙

['tʃæptə(r)] [viː] . ['eldəz]

Chapter	V	.	Elders
章	V	.	长者

第五章 长老们

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .

Book	II	.
书	二	.

第二卷。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['gæðərɪŋ]

An	Unfortunate	Gathering
一个	不幸	采集

一场不幸的聚会

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri]

Chapter	I	.	They	Arrive	At	The	Monastery
章	我	.	他们	到达	在	这	修道院

第一章 他们到达修道院

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [əʊld] [bə'fuːn]

The	Old	Buffoon
这	老的	丑角

老丑角

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [feɪθ]

Peasant	**Women**	**Who**	**Have**	**Faith**
农民	女性	WHO	有	信仰

有信仰的农妇

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ]

A	**Lady**	**Of**	**Little**	**Faith**
一个	女士	的	小的	信仰

一位缺乏信仰的女士

['tʃæptə(r)][viː] .

Chapter	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	**Be**	**It**	**!**
所以	是	它	!

那就这样吧!

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	**Be**	**It**	**!**
所以	是	它	!

那就这样吧!

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[waɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] ?

Why	**Is**	**Such**	**A**	**Man**	**Alive**	**?**
为什么	是	这样的	一个	男人	活	?

这样的人为何还活着?

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bent] [ɒn] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)]

A	**Young**	**Man**	**Bent**	**On**	**A**	**Career**
一个	年轻的	男人	弯曲	在	一个	职业

一个一心想从事某项事业的年轻人

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['skændələs] [siːn]

The	**Scandalous**	**Scene**
这	丑闻	场景

丑闻现场

[bʊk] [θriː] .

Book	**III**	**.**
书	三、	.

第三卷。

[ðə; ði]['sensjuəlist, -ʃuə-]
The	Sensualists
这	感官主义者

感官主义者

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz]
In	The	Servants	'	Quarters
在	这	仆人	-	四分之一

在仆人宿舍

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[lɪˌzɑː'veɪtə]
Lizaveta
丽莎维塔

莉扎维塔

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [hɑːt] - [ɪn] [vɜːs]
The	Confession	Of	A	Passionate	Heart	-	In	Verse
这	忏悔	的	一个	热情的	心	-	在	诗

一颗炽热之心的自白——诗歌体裁

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [hɑːt] - [ɪn] ['ænɪkdəʊt]
The	Confession	Of	A	Passionate	Heart	-	In	Anecdote
这	忏悔	的	一个	热情的	心	-	在	轶事

一颗热情之心的告白——轶事

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [hɑːt] - " [hiːlz] [ʌp]
The	Confession	Of	A	Passionate	Heart	-	"	Heels	Up
这	忏悔	的	一个	热情的	心	-	"	高跟鞋	向上

一颗炽热之心的告白——"高跟鞋起身"

" ['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
"	Chapter	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[smɜːr'djɑːkəv]
Smerdyakov
斯梅尔佳科夫

斯梅尔佳科夫

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi]
The **Controversy**
这 争议

争议

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['əʊvə(r)][ðə; ði]['brændi]
Over **The** **Brandy**
超过 这 白兰地

在白兰地之上

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['sensjuəlist, -ʃuə-]
The **Sensualists**
这 感官主义者

感官主义者

['tʃæptə(r)][eks] . [bəuθ] [tə'geðə(r)]
Chapter **X** **.** **Both** **Together**
章 X . 两个都 一起

第十章 两人合在一起

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə'nʌðə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ruːɪnd]
Another **Reputation** **Ruined**
其他 名声 毁坏

又一个名誉扫地。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
Part **II**
部分 二

第二部分

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
Book **IV** **.**
书 第四 .

第四卷。

[ˌlæsə'reɪʃnz]
Lacerations
撕裂伤

撕裂伤

['tʃæptə(r)][aɪ] . ['fɑːðə(r)] [fɛrəpɑːnt]
Chapter **I** **.** **Father** **Ferapont**
章 我 . 父亲 费拉蓬特

第一章 费拉蓬特神父

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

At	His	Father's
在	他的	父亲的

在他父亲那里

['tʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlbɔi]

A	Meeting	With	The	Schoolboys
一个	会议	和	这	男学生

与学生的一次会面

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[æt; ət][ðə; ði] - -

At	The	Hohlakovs	'
在	这	-	-

在霍拉科夫家

['tʃæptə(r)][viː] . [ə; eɪ] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Chapter	V	.	A	Laceration	In	The	Drawing	-	Room
章	V	.	一个	撕裂伤	在	这	绘画	-	房间

第五章 客厅里的一场撕裂伤

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

A	Laceration	In	The	Cottage
一个	撕裂伤	在	这	小屋

小屋里的撕裂伤

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]

And	In	The	Open	Air
和	在	这	打开	空气

在户外

[bʊk] [viː] . [prəʊ][ænd; ənd] ['kɒntrə]

Book	V	.	Pro	And	Contra
书	V	.	专业版	和	反

第五卷：正反观点

['tʃæptə(r)][ai] . [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

Chapter	I	.	The	Engagement
章	我	.	这	订婚

第一章 订婚

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[smɜːr'djɑːkəv] [wɪð] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)]

Smerdyakov	**With**	**A**	**Guitar**
斯梅尔佳科夫	和	一个	吉他

斯梅尔佳科夫与吉他

['tʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [meɪk] [frendz]

The	**Brothers**	**Make**	**Friends**
这	兄弟	制作	朋友们

兄弟俩交朋友

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[rɪ'beljən]

Rebellion
叛乱

叛乱

['tʃæptə(r)][viː] .

Chapter	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)]

The	**Grand**	**Inquisitor**
这	盛大	审判官

大审判官

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊə(r)] [wʌn]

For	**Awhile**	**A**	**Very**	**Obscure**	**One**
为了	一会儿	一个	非常	朦胧	一

一段时间内，一个非常默默无闻的人

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn]

"	**It's**	**Always**	**Worth**	**While**	**Speaking**	**To**	**A**	**Clever**	**Man**
"	它是	总是	值得	尽管	请讲	到	一个	聪明的	男人

与聪明人交谈总是值得的

" [bʊk] ['sɪksθ] .

"	**Book**	**VI**	**.**
"	书	六年级	.

第六卷。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mʌŋk]
The **Russian** **Monk**
这 俄语 僧

俄罗斯僧侣

['tʃæptə(r)][ai] . ['fɑːðə(r)] [zɑsiːmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz]
Chapter **I** **.** **Father** **Zossima** **And** **His** **Visitors**
章 我 . 父亲 佐西玛 和 他的 访客

第一章 佐西马神父和他的访客

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['djuːəl]
The **Duel**
这 决斗

决斗

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [zɑsiːmə]
Conversations **And** **Exhortations** **Of** **Father** **Zossima**
对话 和 劝勉 的 父亲 佐西玛

佐西马神父的谈话与劝诫

[pɑːt] [θriː]
Part **III**
部分 三、

第三部分

[bʊk] [sevn] .
Book **VII** **.**
书 七 .

第七卷。

[ˌɑːli'oʊʃə]
Alyosha
阿廖沙

阿廖沙

['tʃæptə(r)][ai] . [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n]
Chapter **I** **.** **The** **Breath** **Of** **Corruption**
章 我 . 这 气息 的 腐败

第一章 腐败的气息

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt]
A **Critical** **Moment**
一个 批判的 片刻

关键时刻

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[æn; ən] ['ʌnjən]
An **Onion**
一个 洋葱

洋葱

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['keɪnə][ɒv; əv] ['gæləliː]
Cana **Of** **Galilee**
迦拿 的 加利利

加利利的迦拿

[bʊk] [eɪtθ] .
Book **VIII** **.**
书 八 .

第八卷。

['miːtjə]
Mitya
米提亚

米佳

['tʃæptə(r)][aɪ] . ['kʊzmə] [sæm'sɒnɒv]
Chapter **I** **.** **Kuzma** **Samsonov**
章 我 . 库兹马 萨姆索诺夫

第一章 库兹马·萨姆索诺夫

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

-
Lyagavy
-

利亚加维

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[gəʊld] - [maɪnz]
Gold **-** **Mines**
金子 - 矿山

金矿

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
In **The** **Dark**
在 这 黑暗的

在黑暗中

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
A **Sudden** **Resolution**
一个 突然 解决

突然决议

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !
" **I** **Am** **Coming** **,** **Too** **!**
" 我 是 未来 , 也 !

"我也要来！"

" ['tʃæptə(r)][sevn] .
" **Chapter** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] ['lʌvə(r)]
The **First** **And** **Rightful** **Lover**
这 第一的 和 正当的 情人

第一位也是最正当的爱人

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
Delirium
谵妄

谵妄

[bʊk] [ɪks] .
Book **IX** **.**
书 第九章 .

第九卷。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
The **Preliminary** **Investigation**
这 初步的 调查

初步调查

['tʃæptə(r)][ai] . [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)]
Chapter **I** **.** **The** **Beginning** **Of** **Perhotin's** **Official** **Career**
章 我 . 这 开始 的 - 官方的 职业

第一章 佩尔霍坦的正式职业生涯的开端

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ə'lɑːm]
The **Alarm**
这 警报

警报

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː'diːl]

The	Sufferings	Of	A	Soul	,	The	First	Ordeal
这	苦难	的	一个	灵魂	,	这	第一的	考验

灵魂的苦难，第一次试炼

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔː'diːl]

The	Second	Ordeal
这	第二	考验

第二次考验

['tʃæptə(r)][viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [θɜːd] [ɔː'diːl]

The	Third	Ordeal
这	第三	考验

第三次试炼

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [kætʃɪz] ['miːtjə]

The	Prosecutor	Catches	Mitya
这	检察官	捕获物	米提亚

检察官抓住了米佳

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[mɪtjəs] [greɪt] ['siːkrət] .

Mitya's	Great	Secret	.
米提亚的	伟大的	秘密	.

米佳的伟大秘密。

[rɪ'siːvd] [wɪð] [his]

Received	With	Hisses
已收到	和	嘶嘶声

收到时一片嘘声

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .

The	Evidence	Of	The	Witnesses	.
这	证据	的	这	证人	.

证人证词。

[ðə; ði] [beɪb]

The	Babe
这	宝贝

贝比

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðeɪ] ['kæri] ['miːtjə] [ə'weɪ]
They **Carry** **Mitya** **Away**
他们 携带 米提亚 离开

他们带走了米佳

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]
Part **IV**
部分 第四

第四部分

[bʊk] [eks] .
Book **X** **.**
书 X .

第十册。

[ðə; ði] [bɔɪz]
The **Boys**
这 男孩们

《男孩们》

['tʃæptə(r)][aɪ] . ['kɔːljə] -
Chapter **I** **.** **Kolya** **Krassotkin**
章 我 . 科利亚 -

第一章 科利亚·克拉索特金

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃɪldrən]
Children
孩子们

孩子们

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ]
The **Schoolboy**
这 男生

学童

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [lɒst] [dɒg]
The **Lost** **Dog**
这 丢失的 狗

走失的狗

['tʃæptə(r)][viː] . [baɪ] - ['bedsaɪd]
Chapter **V** **.** **By** **Ilusha's** **Bedside**
章 V . 经过 - 床头

第五章 伊鲁莎的床边

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[prɪ'kɒsəti]
Precocity
早熟

早熟

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[aɪləʃə]
Ilusha
伊鲁莎

伊鲁莎

[bʊk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Book **XI** **.**
书 十一 .

第十一卷。

['aɪvən]
Ivan
伊万

伊万

['tʃæptə(r)][ai] . [æt; ət] -
Chapter **I** **.** **At** **Grushenka's**
章 我 . 在 -

第一章 在格鲁申卡

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt]
The **Injured** **Foot**
这 受伤 脚

受伤的脚

['tʃæptə(r)][θri:] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['di:mən]
A **Little** **Demon**
一个 小的 恶魔

小恶魔

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['si:krət]
A **Hymn** **And** **A** **Secret**
一个 圣歌 和 一个 秘密

一首赞美诗和一个秘密

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[nɒt] [juː; jʊ] , [nɒt] [juː; jʊ] !
Not **You** **,** **Not** **You** **!**
不是 你 , 不是 你 !

不是你，不是你!

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [smɜːr'djɑːkəv]
The **First** **Interview** **With** **Smerdyakov**
这 第一的 面试 和 斯梅尔佳科夫

斯梅尔佳科夫的首次采访

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði]['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə] [smɜːr'djɑːkəv]
The **Second** **Visit** **To** **Smerdyakov**
这 第二 访问 到 斯梅尔佳科夫

第二次拜访斯梅尔佳科夫

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [smɜːr'djɑːkəv]
The **Third** **And** **Last** **Interview** **With** **Smerdyakov**
这 第三 和 最后的 面试 和 斯梅尔佳科夫

与斯梅尔佳科夫的第三次也是最后一次访谈

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['dev(ə)l] .
The **Devil** **.**
这 魔鬼 .

魔鬼。

['aɪvənz] ['naɪtmeə(r)]
Ivan's **Nightmare**
伊万的 恶梦

伊凡的噩梦

['tʃæptə(r)][eks] . " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]
Chapter **X** **.** **"** **It** **Was** **He**
章 X . " 它 曾是 他

第十章 “是他”

[huː] [sed] [ðæt]
Who Said That
WHO 说 那

谁说的

" [bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" Book XII .
" 书 十二 .

第十二卷。

[ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl]['erə(r)]
A Judicial Error
一个 司法 错误

司法错误

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ]
The Fatal Day
这 致命的 天

致命的一天

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['deɪndʒərəs] ['wɪtnəsiz]
Dangerous Witnesses
危险的 证人

危险证人

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ekspɜːts][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [nʌts]
The Medical Experts And A Pound Of Nuts
这 医疗的 专家 和 一个 磅 的 坚果

医学专家和一磅坚果

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ɒn] ['miːtjə]
Fortune Smiles On Mitya
财富 微笑 在 米提亚

米佳的运气真好

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi]
A Sudden Catastrophe
一个 突然 灾难

突如其来的灾难

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['prɑ:sɪˌkju:tərz] [spi:tʃ] .
The **Prosecutor's** **Speech** **.**
这 检察官的 演讲 .

检察官的发言。

['sketʃɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]
Sketches **Of** **Character**
草图 的 特点

人物素描

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sɜ:veɪ]
An **Historical** **Survey**
一个 历史 民意调查

历史概览

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] [smɜ:r'djɑ:kəv]
A **Treatise** **On** **Smerdyakov**
一个 论文 在 斯梅尔佳科夫

斯麦尔佳科夫论著

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['trɔɪkə] .
The **Galloping** **Troika** **.**
这 疾驰 三驾马车 .

疾驰的三驾马车。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:sɪˌkju:tərz] [spi:tʃ] .
The **End** **Of** **The** **Prosecutor's** **Speech** **.**
这 结尾 的 这 检察官的 演讲 .

检察官发言结束。

['tʃæptə(r)][eks] . [ðə; ði] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
Chapter **X** **.** **The** **Speech** **For** **The** **Defense** **.**
章 X . 这 演讲 为了 这 防御 .

第十章 辩护词。

[æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] [kʌts] [bəuθ] [weɪz]
An **Argument** **That** **Cuts** **Both** **Ways**
一个 争论 那 削减 两个都 方式

一个有利有弊的论点

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌni] .

There	Was	No	Money	.
那里	曾是	不	钱	.

没钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rɒbəri]

There	Was	No	Robbery
那里	曾是	不	抢劫

没有发生抢劫

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɜːdə(r)] ['aɪðə(r)]

And	There	Was	No	Murder	Either
和	那里	曾是	不	谋杀	任何一个

而且也没有发生谋杀。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [kəɹ'ʌptɐ] [ɒv; əv] [θɔːt]

A	Corrupter	Of	Thought
一个	腐败者	的	想法

思想的腐蚀者

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['peznts] [stænd] [fɜːm]

The	Peasants	Stand	Firm
这	农民	站立	公司

农民们立场坚定

['epɪlɒg]

Epilogue
结语

结语

['tʃæptə(r)] [ai] . [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪtjəs] [ɪ'skeɪp]

Chapter	I	.	Plans	For	Mitya's	Escape
章	我	.	计划	为了	米提亚的	逃脱

第一章 米佳逃跑计划

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [laɪ] [bɪ'kʌmz] [truːθ]

For	A	Moment	The	Lie	Becomes	Truth
为了	一个	片刻	这	说谎	变成	真相

谎言瞬间变成了真相

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

- ['fju:nərəl] .
Ilusha's Funeral .
- 葬礼 .

伊鲁莎的葬礼。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn]
The Speech At The Stone
这 演讲 在 这 石头

在石头前的演讲

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[waɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
WHITE NIGHTS AND OTHER STORIES
白色的 夜晚 和 其他 故事

白夜及其他故事

[baɪ] ['fi:ə,də] [ˌdəstə'jefski]
By Fyodor Dostoevsky
经过 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[waɪt] [naɪts] [wʌn]
White Nights 1
白色的 夜晚 1

白夜1

[nəʊts] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'graʊnd] —
Notes from Underground —
笔记 从 地下 —

地下笔记——

[pɑ:t] [ai] . [ˌʌndə'graʊnd] -
part i . underground 50
部分 我 . 地下 -

第一部分：地下50

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
part ii .
部分 二、 .

第二部分。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wet] [snəʊ] -
à propos of the wet snow 81
- 提案 的 这 湿的 雪 -

关于湿雪 81

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɑ:t] -
A Faint Heart 156
一个 头晕的 心 -

一颗脆弱的心 156

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] -
A **Christmas** **Tree** **and** **a** **Wedding** **200**
一个 圣诞节 树 和 一个 婚礼 -

圣诞树和婚礼 200

- -
Polzunkov **208**
- -

波尔尊科夫 208

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] -
A **Little** **Hero** **223**
一个 小的 英雄 -

小英雄 223

['mɪstə(r)] . - -
Mr **.** **Prohartchin** **258**
先生 . - -

普罗哈钦先生 258

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
THE **HOUSE** **OF** **THE** **DEAD**
这 房子 的 这 死的

死者之屋

[baɪ] ['fɛdər] -
By **Fedor** **Dostoïeffsky**
经过 费多尔 -

作者：费多尔·陀思妥耶夫斯基

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [ten] [j'iəz] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [wʌn]
I **.** **Ten** **Years** **a** **Convict** **1**
我 . 十 年 一个 定罪 1

一、十年囚徒 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ded] - [haʊs] ['sɛvən]
The **Dead** **-** **House** **7**
这 死的 - 房子 7

亡灵之屋7

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[fɜ:st] [ɪm'preʃnz] -
First **Impressions** **24**
第一的 印象 -

第一印象 24

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[fɜ:st] [ɪm'preʃnz] ([kən'tɪnju:d]) -
First **Impressions** **(** **continued** **)** **43**
第一的 印象 (持续) -

第一印象（续）43

[vi:] . [fɜ:st] [ɪm'preʃnz] ([kən'tɪnju:d]) -
V **.** **First** **Impressions** **(** **continued** **)** **61**
V . 第一的 印象 (持续) -

五、第一印象（续）61

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [fɜ:st] [mʌnθ] -
The **First** **Month** **80**
这 第一的 月 -

第一个月 80

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [fɜ:st] [mʌnθ] ([kən'tɪnju:d]) -
The **First** **Month** **(** **continued** **)** **95**
这 第一的 月 (持续) -

第一个月（续）95

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[nju:] [ə'kweɪntəns] — ['pɛtrɒf] -
New **Acquaintances** **—** **Petroff** **110**
新的 熟人 — 彼得罗夫 -

新相识——佩特罗夫 110

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[men][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] — ['luːkə] -
Men **of** **Determination** **—** **Luka** **125**
男人 的 决心 — 卢卡 -

意志坚定的男人们——路加福音 125

[eks] . [aɪˈzaɪə] - — [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] — - -
X **.** **Isaiah** **Fomitch** **—** **The** **Bath** **—** **Baklouchin** **133**
X . 以赛亚 - — 这 洗澡 — - -

X. 以赛亚·福米奇——《浴场》——巴克卢钦 133

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] -
The **Christmas** **Holidays** **152**
这 圣诞节 假期 -

圣诞假期 152

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [pəˈfɔːməns] -
The **Performance** **171**
这 表现 -

表演 171

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[aɪ] . [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] -
I **.** **The** **Hospital** **194**
我 . 这 医院 -

一、医院 194

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ([kənˈtɪnjuːd]) -
The **Hospital** **(** **continued** **)** **209**
这 医院 (持续) -

医院（续）209

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ([kənˈtɪnjuːd]) -
The **Hospital** **(** **continued** **)** **225**
这 医院 (持续) -

医院（续）225

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - -

The	Husband	of	Akoulka	248
这	丈夫	的	-	-

阿库尔卡的丈夫 248

[viː] . [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] -

V	.	The	Summer	Season	264
V	.	这	夏天	季节	-

V. 夏季篇 264

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪ'stæblɪʃmənt] -

The	Animals	at	the	Convict	Establishment	286
这	动物	在	这	定罪	建立	-

囚犯收容所里的动物 286

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[gɹ'iːvənsɪz] -

Grievances	302
不满	-

申诉 302

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[maɪ] [kəm'pænjənz] -

My	Companions	325
我的	同伴	-

我的伙伴们 325

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中陀思妥耶夫斯基(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] -
The **Escape** **344**
这 逃脱 -

逃脱344

[eks] . ['friːdəm] ! -
X **.** **Freedom** **!** **363**
X . 自由 ! -

X. 自由！363

['ʌŋkəlz] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['hʌzbənd]
UNCLE'S **DREAM** **AND** **THE** **PERMANENT** **HUSBAND**
叔叔的 梦 和 这 永恒的 丈夫

叔叔的梦想和永恒的丈夫

[baɪ] ['fɛdər] -
By **Fedor** **Dostoieffsky**
经过 费多尔 -

作者：费多尔·陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] [fred] ['wɪʃɔ]
Translated **from** **the** **original** **Russian** **by** **Fred** **Whishaw**
翻译 从 这 原来的 俄语 经过 弗雷德 威肖

由弗雷德·威肖从俄语原文翻译

['kɒntents] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [driːm]
CONTENTS **OF** **UNCLE'S** **DREAM**
内容 的 叔叔的 梦

叔叔梦境的内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['hʌzbənd]
CONTENTS **OF** **THE** **PERMANENT** **HUSBAND**
内容 的 这 永恒的 丈夫

永久丈夫的内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ʃɔːt] ['stɔːriz]
SHORT STORIES
短的 故事

短篇小说

[baɪ]['fjoʊdɔːr] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfski]
By Fiodor Dostoievski
经过 菲奥多尔 陀思妥耶夫斯基

作者：费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] ['ɒnɪst] [θiːf] [wʌn]
An Honest Thief 1
一个 诚实的 贼 1

诚实的小偷 1

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [naɪn] ['lɛtəz] -
A Novel in Nine Letters 21
一个 小说 在 九 信件 -

九封信中的小说 21

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] -
An Unpleasant Predicament 36
一个 令人不快的 困境 -

棘手的困境 36

[ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] -
Another Man's Wife 101
其他 男人的 妻子 -

别人的妻子 101

[ðə; ði] ['hevn(ə)nli] ['krɪsməs] [triː] -
The Heavenly Christmas Tree 151
这 天上 圣诞节 树 -

天堂圣诞树 151

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [mə'reɪ] -
The Peasant Marey 156
这 农民 马雷 -

农家母马 156

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] -
The Crocodile 163
这 鳄鱼 -

鳄鱼163

[boʊbɑːk] -
Bobok **205**
博博克 -

Bobok 205

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mæn] -
The **Dream** **of** **a** **Ridiculous** **Man** **225**
这 梦 的 一个 荒谬的 男人 -

一个荒唐人的梦 225

- [kən'feʃ(ə)n]
STAVROGIN'S **CONFESSION**
- 忏悔

斯塔夫罗金的自白

[ænd; ənd][ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)]
AND **THE** **PLAN** **OF** **THE** **LIFE** **OF** **A** **GREAT** **SINNER**
和 这 计划 的 这 生活 的 一个 伟大的 罪人

以及一个大罪人的人生计划

[baɪ][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski]
By **F** **.** **M** **.** **Dostoevsky**
经过 F . M . 陀思妥耶夫斯基

作者：陀思妥耶夫斯基

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][es] . [es] . - [ænd; ənd][və'dʒɪniə] [wʊlf]
Translated **By** **S** **.** **S** **.** **Koteliansky** **And** **Virginia** **Woolf**
翻译 经过 S . S . - 和 弗吉尼亚州 伍尔夫

由 SS Koteliansky 和 Virginia Woolf 翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[trænz'leɪtəz] - [nəʊt] [faɪv]
Translators **'** **Note** **5**
译者 - 笔记 5

译者注5

[njuː] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] : [nəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [naɪn]
New **MSS** **.** **of** **F** **.** **M** **.** **Dostoevsky** **:** **Note** **by** **the** **Russian** **Government** **9**
新的 MSS . 的 F . M . 陀思妥耶夫斯基 : 笔记 经过 这 俄语 政府 9

陀思妥耶夫斯基新手稿：俄罗斯政府注9

- [kən'feʃ(ə)n] .
Stavrogin's **Confession** **.**
- 忏悔 .

斯塔夫罗金的忏悔录。

[baɪ][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] -
By **F** **.** **M** **.** **Dostoevsky** **17**
经过 F . M . 陀思妥耶夫斯基 -

陀思妥耶夫斯基 17

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] .
The **Plan** **of** **The** **Life** **of** **a** **Great** **Sinner** **.**
这 计划 的 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 .

一个大罪人的人生计划。

[baɪ][ef] . [em] . [ˌdəstə'jefski] -
By F . M . Dostoevsky 85
经过 F . M . 陀思妥耶夫斯基 -

陀思妥耶夫斯基著 85

- ['miːtɪŋ] [wɪð] ['tiːˌkɑːn] .
Stavrogin's Meeting with Tikhon .
- 会议 和 季洪 .

斯塔夫罗金与季洪的会面。

[baɪ][viː] . [frɪʃ] -
By V . Friche 115
经过 V . 弗里奇 -

V. Friche 著 115

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zest] .
Introduction to the Unpublished Chapter of The Possessed .
介绍 到 这 未发表的 章 的 这 拥有 .

《附身者》未发表章节导言。

[baɪ][viː] . - -
By V . Komarovich 125
经过 V . - -

作者：V. Komarovich 125

[ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] [aɪ'dɪə] : [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] .
The Unfulfilled Idea : Note on The Life of a Great Sinner .
这 未实现的 主意 : 笔记 在 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 .

未实现的构想：关于一个伟大罪人的生平的笔记。

[baɪ][en] . ['brɑdski] -
By N . Brodsky 145
经过 N . 布罗茨基 -

作者：N. Brodsky 145

['fʊtnoʊt] -
Footnotes 171
脚注 -

脚注 171

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神